



8.572808

DDD

COMPLETE
PIANO
MUSIC

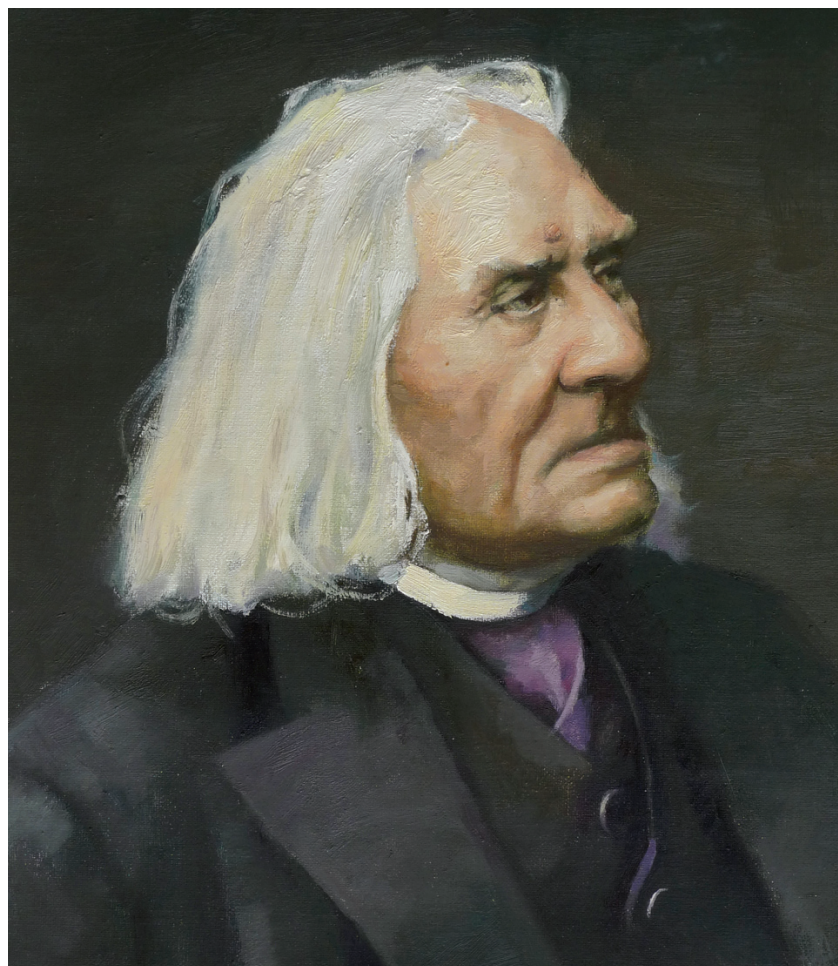


VOLUME
37

FRANZ LISZT

Petrarch Sonnets Venezia e Napoli

Jue Wang, Piano



Franz Liszt (1811–1886)

**Tre Sonetti del Petrarca • Venezia e Napoli • Klavierstück • Recueillement • Toccata
Schlaflos! Frage und Antwort • Galop de bal • Galop • Grand Galop chromatique**

Das Publikum, nicht minder zahlreich und auserlesen, als bei den früheren Concerten, befand sich fortwährend in der aufgeregtesten Stimmung, und gab zuletzt nicht eher nach, als bis Lißt die Galope noch ein Mal wiederholte. Nie habe ich noch in einem Concerte einen solchen Sturm von Beifall und Jubel erlebt, als bei dieser Wiederholung.

(The public, no less numerous and select than in the earlier concerts, found itself continuously in a mood of the greatest excitement, and finally none the less when Liszt repeated the *Galop* [*Grand Galop chromatique*] again. Never have I experienced in a concert such a storm of applause and acclaim as at this repetition.)

– Heinrich Adami on Liszt's fourth Vienna concert: *Allgemeine Theaterzeitung*. 5th May 1838

Franz Liszt was born in 1811 at Raiding (Doborjan) near Ödenburg (Sopron) in a German-speaking region of Hungary. His father, Adam Liszt, was a steward in the employment of Haydn's former patrons, the Esterházy Princes, and an amateur cellist. The boy showed early musical talent, exhibited in a public concert at Ödenburg in 1820, followed by a concert in Pressburg (the modern Slovak capital Bratislava). This second appearance brought sufficient support from members of the Hungarian nobility to allow the family to move to Vienna, where Liszt took piano lessons from Czerny and composition lessons from the old Court Composer Antonio Salieri, who had taught Beethoven and Schubert. In 1822 the Liszts moved to Paris, where, as a foreigner, he was refused admission to the Conservatoire by Cherubini, but was able to embark on a career as a virtuoso, displaying his gifts as a pianist and as a composer.

On the death of his father in 1827 Liszt was joined again by his mother in Paris, where he began to teach the piano and to interest himself in the newest literary trends of the day. The appearance of Paganini there in 1831 suggested new possibilities of virtuosity as a pianist, later exemplified in his *Paganini Studies*. A liaison with a married woman, the Comtesse Marie d'Agoult, a blue-stocking on the model of their friend the novelist George Sand (Aurore Dudevant), and the subsequent birth of three children, involved Liszt in years of travel, from 1839 once more as a virtuoso pianist, a rôle in which he came to

enjoy the wildest adulation of audiences.

In 1844 Liszt finally broke with Marie d'Agoult, who later took her own literary revenge on her lover. Connection with the small Grand Duchy of Weimar led in 1848 to his withdrawal from public concerts and his establishment there as Director of Music, accompanied by a young Polish heiress, Princess Carolyne zu Sayn-Wittgenstein, the estranged wife of a Russian nobleman and a woman of literary and theological propensities. Liszt now turned his attention to new forms of composition, particularly to symphonic poems, in which he attempted to translate works of literature into musical terms.

Catholic marriage to Princess Sayn-Wittgenstein had proved impossible, but application to the Vatican offered some hope, when, in 1861, Liszt travelled to join her in Rome. The marriage did not take place and the couple continued to live separately in Rome, starting a period of his life that Liszt later described as *une vie trifurquée* (a three-pronged life), as he divided his time between his comfortable monastic residence in Rome, his visits to Weimar, where he held court as a master of the keyboard and a prophet of the new music, and his appearances in Hungary, where he was now hailed as a national hero.

Liszt's illegitimate daughter Cosima had married the pianist and conductor Hans von Bülow, whom she later deserted for Wagner, already the father of two of her children. His own final years were as busy as ever, and in 1886 he gave concerts in Budapest, Paris, Antwerp and

London. He died in Bayreuth during the Wagner Festival, now controlled, since her husband's death, by his daughter Cosima, to whom his appearance there seems to have been less than welcome.

It was in June 1835 that Liszt had eloped with Marie d'Agoult, travelling from Paris to Geneva, where the couple were able to meet and where, in December, their first child, Blandine, was born. In the winter they returned to Paris and during the summer of the following year stayed for a few months with George Sand at her estate at Nohant, before moving in the autumn to Italy, settling for a time at Como, where their second daughter, Cosima, was born in December. Liszt's earlier years of wandering, during the course of his relationship with Marie d'Agoult, had given rise to two collections of piano pieces, described, in terms hardly complimentary to his mistress, as years of pilgrimage. The first year of pilgrimage made further use of pieces from his *Album d'un voyageur*, reflecting elements of their stay in Switzerland. The second year, set in Italy, includes three pieces inspired by sonnets of Petrarch and previously published. The three Petrarch sonnets are piano versions of settings of the poems, *Benedetto sia 'l giorno, e 'l mese, e l'anno* (Blessed be the day, the month and the year), *Pace non trovo, e non ho da far guerra* (I find no peace, and I cannot wage war), and *I' vidi in terra angelici costumi* (I saw on earth angelic grace) composed between 1842 and 1846, and published in the latter year. The piano versions of the songs were written during the same period and published also in 1846, the versions here recorded. These pieces appeared in a revised version in *Années de pèlerinage: Deuxième année, Italie*, compiled between 1838 and 1858. In Italy Liszt and Marie d'Agoult had read together Dante and Petrarch. The first of the piano pieces, based on *Sonnet 47*, celebrates the dawning of love, the very time and place where the poet feels the power of love (*Da' duo begli occhi che legato m'anno*/By two fair eyes that hold me prisoner). *Sonnet 104* recounts the pains that love brings to its captive (*Pascomi di dolor, piangendo rido*/I feed on sorrow, mourning I laugh), and *Sonnet 123* praises the beauty of the poet's mistress and her *celesti bellezze* (heavenly beauties).

The first version of *Venezia e Napoli* (Venice and

Naples) was added as a supplement to the Italian *Années de pèlerinage* and completed in 1840. It later underwent considerable revision, to appear in a markedly different form in 1859. The original version includes four movements, the first of which later provided material for Liszt's *Tasso Overture* and later for the symphonic poem *Tasso, lamento e trionfo*. The melody of the *Gondolier's Song*, which is introduced in a middle voice after a dramatic introduction, is variously treated, with shifts of key and technically demanding piano writing. The second movement, after an introductory eight bars starting in C major, proceeds to a bright A major *Allegro deciso*, leading to a gentler *Allegretto*. A gently lilting *Andante placido* in F sharp major, with demanding stretches that suited Liszt's own hands but were later slightly modified, is followed by the final *Tarantelles napolitaines*. This last movement starts in G minor with the rapid rhythm of the dance, to be interrupted by an E flat major trio section, before the *tarantelle* resumes. There is a further contrast in a G major *Andantino cantabile* before the return of the dance and a final *Prestissimo*.

The *Klavierstück No. 2 in A flat major*, also known under the title *Album Leaf*, returns as a theme in Liszt's *Ballade No. 1* and in various ephemeral forms. A charming fragment, it was one of the few pieces Liszt wrote during the winter months of 1844-45, during a concert tour of Spain and Portugal and after his bitter parting from Marie d'Agoult. *Recueillement* was written in 1877 as a contribution to a memorial and statue for Vincenzo Bellini in Naples, organized by Lauro Rossi, director of the Naples Conservatory. *Schlaflos! Frage und Antwort* (Sleepless! Question and Answer), described as a *Nocturne*, was written in March 1883, based on a poem by Liszt's pupil Toni Raab. Her poem is lost, but the piece starts in E minor, ending in a question, to which a gentle E major answer, *Andante quieto*, is proposed. Liszt's *Toccata* has been conjecturally dated to 1879 and is characteristic of his pieces written in old age.

The cheerful *Galop de bal* was written in 1840 and published that year in St Petersburg. The *Galop in A minor* of 1846 is a more ambitious and more technically demanding exploration of the dance, making use of the upper

ranges of the keyboard. The *Grand Galop chromatique* was written in 1838 and dedicated to Count Rodolfe Apponyi. The piece proved popular with audiences, a crowd-pleaser as a final item in any concert programme, as it was in Liszt's Vienna concert described above, one of a series of concerts that brought him back to the concert

stage in Vienna and served as a subject of dissension with Marie d'Agoult, who remained alone and disconsolate in Venice during these two months of his absence. The *Galop* makes formidable demands on any pianist's technique.

Keith Anderson



Jue Wang

Born in Shanghai, pianist Jue Wang has been appearing in concerts regularly in China since the age of ten. The First Prize and Gold Medal winner of the 16th Santander Paloma O'Shea International Piano Competition in 2008, he is rapidly attracting attention as a gifted young performer who has already made successful débuts at New York's Carnegie Hall and London's Wigmore Hall, as well as many prestigious venues around the globe, including in Hanover, Bilbao, Zaragoza, and the Salle Gaveau, Paris. His schedule includes concerto performances with the Royal Philharmonic Orchestra, the Oviedo Philharmonic Orchestra, the Vienna Chamber Orchestra, the Spanish Radio and Television Symphony Orchestra, the National Symphony Orchestra of Colombia, the National Dominican Symphony Orchestra, the Symphony Orchestra of New Russia, the RTE National Symphony Orchestra and the Orquesta Sinfónica de Tenerife, under a number of distinguished conductors. Jue Wang received a Masters Degree in 2009 from the Shanghai Conservatory and an Artist Diploma under the guidance of Marc Silverman from the Manhattan School of Music in 2010. He lives at present in New York, where he studies with Byron Janis.

Photo: José Lamarca

Franz Liszt (1811–1886)

**Tre Sonetti del Petrarca • Venezia e Napoli • Klavierstück • Recueillement • Toccata
Schlaflos! Frage und Antwort • Galop de bal • Galop • Grand Galop chromatique**

Das Publikum, nicht minder zahlreich und auserlesen, als bei den früheren Concerten, befand sich fortwährend in der aufgeregtesten Stimmung, und gab zuletzt nicht eher nach, als bis Lißt die Galope noch ein Mal wiederholte. Nie habe ich noch in einem Concerte einen solchen Sturm von Beifall und Jubel erlebt, als bei dieser Wiederholung.

– Heinrich Adami in der *Allgemeinen Theaterzeitung* vom 5. Mai 1838 über Liszts viertes Wiener Konzert

Franz Liszt wurde am 22. Oktober 1811 im deutsch-ungarischen Raiding (Doborján) bei Ödenburg (Sopron) geboren. Sein Vater Adam war Amtmann des Fürsten Eszterházy sowie ein tüchtiger Amateur auf dem Violoncello. Als solcher hatte er für Joseph Haydn und Ludwig van Beethoven musiziert. In Eisenstadt schloss er Freundschaft mit Johann Nepomuk Hummel, der als Eszterházy'scher Kapellmeister Haydns Nachfolge angetreten hatte. Der kleine Franz verriet schon früh seine musikalische Begabung, die er 1820 erstmals auch der Öffentlichkeit demonstrierte, als er zunächst in Ödenburg und dann in Pressburg (Bratislava) auftrat. Dank dieses zweiten Konzertes erlangte er so viel Unterstützung seitens des ungarischen Adels, dass er mit seiner Familie nach Wien gehen konnte, wo ihn Carl Czerny im Klavierspiel und der alte Hofkomponist Antonio Salieri, der auch Beethoven und Schubert unterwiesen hatte, im Tonsatz unterrichtete. 1822 reiste Adam Liszt mit seinem Sohn nach Paris, um ihn am dortigen Konservatorium unterzubringen – doch Luigi Cherubini, der Direktor des Instituts, verweigerte dem »Ausländer« die Aufnahme. Statt dessen fand der Knabe einen geeigneten Lehrer in Antonin Reicha, und schon bald hatte seine pianistische und kompositorische Virtuosenkarriere begonnen.

Adam Liszt starb 1827 in Frankreich, worauf die Mutter nach Paris kam. Der inzwischen sechzehnjährige Franz gab Klavierunterricht und bemühte sich mit einer wahren Lesewut, seinen bisherigen Mangel an Allgemeinbildung auszugleichen. Von entscheidender künstlerischer Bedeutung war das Erlebnis Paganini: Der Hexenmeister spielte im Frühjahr 1831 in der französischen Hauptstadt, und Liszt spürte, dass ihm auf dem

Klavier ähnlich neue Möglichkeiten zur Verfügung stehen könnten, die er später auch unter anderem in seinen *Paganini-Etuden* verwirklichte. Die Liaison mit der verheirateten Gräfin Marie d'Agoult, einem „Blaustrumpf“ wie die Romanschriftstellerin und gemeinsame Freundin George Sand, sowie die Geburt dreier Kinder führten zu neuerlichen Reisen und seit 1839 zu einer neuerlichen internationalen Virtuosität, die Liszt eine wahre Heldenverehrung eintrug.

Im Jahre 1844 zerrissen die letzten Bande zwischen Liszt und der Gräfin, die danach unter dem Künstlernamen Daniel Stern literarische Rache an ihrem einstigen Lebensgefährten nahm. Dieser hatte inzwischen Kontakte zum Großherzogtum Weimar angeknüpft, nahm seinen Abschied vom öffentlichen Konzertpodium und wurde 1848 Musikdirektor der einstigen Goethe-Residenz, wo er fortan zusammen mit der jungen polnischen Fürstin Carolyne zu Sayn-Wittgenstein lebte, einer literarisch und theologisch ambitionierten Dame, die sich von ihrem Ehemann, einem russischen Adligen, getrennt hatte. In Weimar beginnt auch recht eigentlich die Geschichte der *Symphonischen Dichtungen*, mit denen Franz Liszt nach neuen musikalischen Formen suchte, wobei er sich jeweils von literarischen, malerischen oder philosophischen Werken anregen ließ.

Trotz mannigfacher Bemühungen konnte die katholische Ehe der Fürstin nicht geschieden werden. Um sich schließlich sogar beim Heiligen Vater um eine Auflösung des Bundes zu bemühen, begab sich Carolyne 1860 nach Rom, im nächsten Jahr gefolgt von ihrem Lebensgefährten, der in der Ewigen Stadt allerdings eine eigene Wohnung nahm. Für Liszt begannen die »späten

Jahre«, die er als *une vie trifurquée* (»dreigleisiges Leben«) bezeichnete: Abwechselnd lebte er in der komfortablen Ruhe eines römischen Klosters, in Weimar, wo der Meister des Klavierspiels und Prophet der Neuen Musik Hof hielt, sowie in Budapest, wo er inzwischen als Nationalheld gefeiert wurde.

Liszts uneheliche Tochter Cosima hatte zunächst den Pianisten und Dirigenten Hans von Bülow geheiratet, den sie später für Richard Wagner verließ, mit dem sie zu diesem Zeitpunkt bereits zwei Kinder hatte. Ihr Vater war bis zum Lebensende aktiv. Noch in seinem Todesjahr 1886 gab er Konzerte in Budapest, Paris, Antwerpen und London. Er starb in Bayreuth während der Festspiele, die nach Wagners Tod von seiner Witwe Cosima geleitet wurden. Die Gegenwart des alten Vaters kam ihr damals offenbar nicht sonderlich gelegen.

Im Juni 1835 hatten sich Franz Liszt und Marie d'Agoult auf getrennten Wegen aus dem Staube gemacht. Die Reise führte von Paris nach Genf, wo man sich wiedertraf. Im Dezember kam als erstes Kind die gemeinsame Tochter Blandine zur Welt. Bald darauf ging es wieder nach Paris zurück, bevor man den Sommer bei George Sand auf Nohant verbrachte und im Herbst nach Italien aufbrach. Die zweite Tochter Cosima wurde im Dezember während eines zeitweiligen Aufenthalts in Como geboren.

Im Laufe seiner frühen Wanderschaft mit Marie d'Agoult hatte Franz Liszt zwei Kollektionen mit Klavierstücken geschaffen, deren Titel »Pilgerjahre« seine Beziehung zu der Gräfin nicht gerade in einem vorteilhaften Lichte erscheinen lässt. In das erste Jahr dieser *Années de pèlerinage* flossen Stücke aus dem *Album d'un voyageur* ein, die den gemeinsamen Aufenthalt in der Schweiz spiegeln. Das zweite Jahr spielt in Italien und enthält unter anderem drei zuvor veröffentlichte Klavierstücke, die von Sonetten des Dichters Petrarca inspiriert sind. Es handelt sich dabei um die Klavierfassung der Gedichte *Benedetto sia 'l giorno, e 'l mese, e l'anno* (»Gesegnet der Tag, der Monat und das Jahr«), *Pace non trovo, e non ho da far guerra* (»Krieg kann ich nicht führen, nicht Frieden finden«) und *I' vidi in terra angelici costumi* (»Ich sah auf Erden die Grazie des Engels«), die

Franz Liszt zwischen 1842 und 1846 vertont und im Jahre ihrer Fertigstellung hatte publizieren lassen. Von 1846 stammen auch die instrumentalen Fassungen, die in dieser Aufnahme zu hören sind. Eine revidierte Version gelangte dann in die *Années de pèlerinage: Deuxième année, Italie*, die Liszt von etwa 1838 bis 1858 zusammengetragen hatte.

In Italien hatten Liszt und Marie d'Agoult gemeinsam Dante und Petrarca gelesen. Das erste »Sonett« (Nr. 47) feiert Ort und Zeit der aufkeimenden Liebe, deren Macht der Dichter empfindet (*Da' duo begli occhi che legato m'anno* – »von zwei schönen Augen, die mich gefangen halten«). Das »Sonett 104« spricht von den Schmerzen, die die Liebe demjenigen bringt, den sie gefangen hält (*Pascomi di dolor, piangendo rido* – »ich nähre mich von Gram und lache unter Tränen«). Das dritte »Sonett« (Nr. 123) preist die himmlische Schönheit der Geliebten, ihre *celesti bellezza*.

Die Erstfassung von *Venezia e Napoli* wurde 1840 vollendet und erschien als Supplement der italienischen *Années de pèlerinage*. Nach einer beträchtlichen Umarbeitung kam es 1859 in einer deutlich veränderten Version heraus. Die ursprüngliche Komposition besteht aus vier Sätzen, deren erster Liszt nachher das Material zu seiner *Tasso-Ouvertüre* und endlich auch Elemente zu der symphonischen Dichtung *Tasso, lamento e trionfo* lieferte. Das *Lied des Gondoliere*, das nach der dramatischen Einleitung in einer Innenstimme auftritt, erfährt durch Tonartenwechsel und einen technisch anspruchsvollen Klaviersatz eine vielfältige Ausgestaltung. Der zweite Satz beginnt in C-dur und wird nach acht Takten zu einem *Allegro deciso* im lichten A-dur, dem sich ein zarteres *Allegretto* anschließt. Dem leise wiegenden *Andante placido* in Fis-dur, dessen weitgespannte Intervalle Liszt später modifizierte, obwohl sie für seine eigenen Hände keine Probleme boten, folgen die abschließenden *Tarantelles napolitaines*, deren rasche Tanzrhythmen in g-moll von einem Trio in Es-dur unterbrochen werden. Nach der Wiederholung der Tarantella kommt es in einem *Andantino cantabile* (G-dur) zu weiteren Kontrasten, bevor der Tanz noch einmal aufgegriffen wird und ein *Prestissimo* den Schlusspunkt setzt.

Das *Klavierstück Nr. 2 As-dur*, das auch als »Albumblatt« bekannt wurde, kehrt thematisch in der *Ballade Nr. 1* und weiteren, ephemeren Produkten Liszts wieder. Das charmante Fragment gehörte zu den wenigen Sachen, die Liszt im Winter 1844-45 nach der schmerzlichen Trennung von Marie d'Agoult schrieb, während er sich auf einer Konzertreise durch Spanien und Portugal befand. *Recueillement* aus dem Jahre 1877 war ein Beitrag zu dem Denkmal und Standbild für Vincenzo Bellini, das Lauro Rossi, der Direktor des Konservatoriums von Neapel, organisierte. Das als »Nocturne« bezeichnete Klavierstück *Schlaftlos! Frage und Antwort* schrieb Liszt im März 1883 nach einem (allerdings verschollenen) Gedicht seiner Schülerin Toni Raab. Zunächst wird die »Frage« in e-moll gestellt, dann erfolgt in einem zarten *Andante quieto* die Antwort in E-dur. Die *Toccata* ist vermutlich vier Jahre älter und ebenfalls ein typisches Spätwerk Liszts.

Der fröhliche *Galop de bal* datiert von 1840 und erschien im selben Jahr in St. Petersburg. Der sechs Jahre jüngere *Galopp a-moll* setzt sich auf anspruchsvollere, technisch schwierigere Weise mit dem rasanten Tanz auseinander und benutzt dabei auch die hohen Lagen der Klaviatur. Der *Grand Galop chromatique* aus dem Jahre 1838 ist Graf Rudolf Apponyi gewidmet und wurde ein regelrechter »Renner«, den das Publikum zum Abschluss eines jeden Konzertes hören wollte – so auch, wie eingangs zitiert, 1838 in Wien, wo Liszt seinerzeit eine ganze Serie von Auftritten hatte. Eben diese Reihe war einer der Gründe für den Zwist mit Marie d'Agoult, die damals zwei einsame und trübsinnige Monate in Venedig verbrachte. Der *Galopp* stellt jedem Pianisten geradezu erschreckende technische Aufgaben.

Keith Anderson

Deutsche Fassung: Cris Posslac

**Franz
LISZT**
(1811–1886)

Complete Piano Music • 37

	Tre Sonetti del Petrarca, S158/R10b	20:21
1	Sonetto 47: Benedetto sia 'l giorno	6:29
2	Sonetto 104: Pace non trovo	7:27
3	Sonetto 123: I'vidi in terra angelici costumi	6:19
	Venezia e Napoli, S159/R10d, Nos. 1–4	24:47
4	I. Lento: Gondolier-Gesang	7:13
5	II. Allegro	2:38
6	III. Andante placido	3:47
7	IV. Tarantelles napolitaines: Allegro vivace	11:03
8	Klavierstück No. 1 in A flat major (Album Leaf), S189a/R44a	1:04
9	Recueillement, S204/R86	3:33
10	Schlaflos! Frage und Antwort (Sleepless! Question and Answer) – Nocturne, S203/R79	2:56
11	Toccata, S197a/R60a	1:27
12	Galop de bal, S220/R42	1:04
13	Galop in A minor, S218/R40	6:11
14	Grand Galop chromatique, S219/R41	3:53

Jue Wang, Piano

Appearing for the first time on Naxos, Jue Wang has won First Prize and Gold Medal at the 16th Santander Paloma O'Shea International Piano Competition and has made successful débuts at prestigious venues such as New York's Carnegie Hall and London's Wigmore Hall.

Recorded at Glenn Gould Studio, CBC (Canadian Broadcasting Corporation), Toronto, Ontario, Canada,
29–30 November 2011 • Producers: Bonnie Silver & Norbert Kraft • Engineer: Norbert Kraft
Editor: Bonnie Silver • Booklet notes: Keith Anderson • Cover painting of Franz Liszt: Chai Ben-Shan